



Built to last.



BIW1760 – BIW2220 – BIW2250
061960 061977 061984

EN IT
BG EL
RO HR

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



LIST OF MAIN PARTS - ΛΙΣΤΑ ΚΥΡΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ



TECHNICAL SPECIFICATIONS - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Technical Data - Τεχνικά χαρακτηριστικά				
Model	Μοντέλο	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Input voltage / Frequency	Τάση εισόδου / Συχνότητα	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Rated input capacity	Ονομαστική ισχύς	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Output current	Ρεύμα συγκόλλησης	160 A	200 A	250 A
Rated duty cycle	Κύκλος εργασίας	60%	60%	60%
Functions	Λειτουργίες	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Other features	Άλλα χαρακτηριστικά	Digital screen Ψηφιακή οθόνη	Digital screen Ψηφιακή οθόνη	Digital screen Ψηφιακή οθόνη
Includes	Περιλαμβάνει	Body and earthing Σώμα και γείωση	Body and earthing Σώμα και γείωση	Body and earthing Σώμα και γείωση
Net weight	Καθαρό βάρος	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

SAFETY INSTRUCTIONS

Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in tool damage, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

Electrical safety

- Set the earth fitting according to the applied standard.
- It is dangerous to touch the electrical components and electrode with naked skin.
- Wear approved gloves and clothing.
- Make sure you are well insulated from the ground.
- Make sure you are in a safe and secure position.

Gas may be harmful to health

- Do not inhale the gas.
- When arc welding, an air extractor should be used to prevent the inhaling of gas.

Arc radiation: Harmful to eyes and can burn skin

- Use suitable helmet and wear protective garments to protect eye and body.
- Use suitable protective equipment or curtain to protect any on-lookers and warn all onlookers about the possible risk to their eyes.

Fire

- Welding sparks may cause fire, make sure the welding area is fire safe.

Noise: Prolonged exposure to high noise levels causes hearing damage

- Wear hearing protection or use others means to protect your hearing.
- Warn others in the vicinity that noise may be harmful to their hearing.

Malfunction: Seek professional assistance

- If troubles arise during installation and operation, contact the supplier for assistance.
- If you fail to fully understand this manual, contact the supplier for assistance.

Caution: An additional isolator switch is recommended when using the machine.

NOTES AND PREVENTIVE MEASURES

Environment

- The machine can perform in environments where conditions are dry with a maximum humidity level of 90%.
- Ambient temperature is between 10 degrees to 40 degrees centigrade.
- Avoid welding in bright sunshine or wet conditions.
- Do not use the machine in an environment where there is conductive dust or corrosive gas.
- Avoid gas welding in an environment with strong air flow.

Health and safety

- The welding machine is equipped with a circuit that is protected from overvoltage, overcurrent and overheat.
- In case the voltage, output current and temperature of the machine exceed the rated standard, the welding machine will stop working automatically. Since that will cause damage to the welding machine, the user must pay attention to the following.

1. The working area must be adequately ventilated

- The welding machine generates high currents during operation, and natural wind will not satisfy the unit's cooling demands.
- It may be necessary to cool the machine with an additional fan.
- Make sure that the intake is not blocked or covered.

2. Do not overload the machine

- The operator should remember to closely observe the maximum duty current.
- Continuous welding current is not to exceed the maximum duty cycle current.
- Overload current will damage the machine.

3. Protect the machine from overvoltage

- Power voltage can be found in the technical data.
- Automatic compensation circuit of voltage will ensure that the welding current is kept within the allowable range.
- If the power voltage exceeds the rated voltage of the machine, the components of the unit will be damaged.
- The grounding connector at the rear of the machine should be grounded via a suitable cable in order to prevent static electricity.
- If welding time exceeds the maximum duty cycle and the machine overheats, the welding machine will stop working and the indicator light will turn red. Do not unplug the machine as the fan will assist in cooling the machine. When the indicator light turns off, and the temperature goes down to the standard range, the machine will be ready for use again.

INSTALLATION

Pre-installation checks

- The welding equipment is equipped with a power voltage compensation set. When the power voltage changes between $\pm 15\%$ of rated voltage, it still works normally.
- When using a long cable, make sure it has a big section in order to minimize voltage reduction. If the cable is too long, it will affect arcing performance and other system functions, so make sure to use the suggested cable length.
- Make sure the intake of the machine is not covered or blocked to prevent the malfunction of the cooling system.
- Use an earth cable with a section no less than 6 mm^2 to connect the housing and earth. Connect the back of the machine to the earth set, or make sure that the earth end of the power switch reaches the earth. Both ways can be used for better security.

Installation steps

1. Ensure that the cable, holder and fastening plug have been connected to ground. Insert the fastening plug into the “-” polarity socket and fasten it clockwise.
2. Attach cable to “+” polarity on the front panel, fasten it clockwise, this cable then clamps to the workpiece.
3. Be aware of the connecting polarity correctly. This machine has two connections: a positive and a negative connection.
 - Positive connection: holder connects with “-” polarity, while workpiece is connected to “+” polarity.
 - Negative connection: workpiece to “-” polarity, holder to “+” polarity.
- Choose the suitable connection for the task at hand. If the connection is unsuitable it will cause unstable arc, more spatters and conglutination. If such issues occur, change the polarity.
- Ensure that the power supply is of the correct voltage for this machine.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Switch on the device. The screen will display the current and the ventilator will commence operation.
2. Adjust the welding current and arc-strike according to requirements.

WELDING TIPS

- Fittings, welding materials, environmental factors and supply voltage may affect the welding quality. It is important to maintain a good welding environment.
- 1. Arcing-striking is difficult and easy to pause**
 - Ensure that the electrode is of good quality and not damaged.
 - If the electrode is not dry, it will cause unstable arc with reduced weld quality.
 - If a long extension cable is used, the output voltage and weld quality will be reduced.
 - 2. Output current does not reach rated value**
 - When supplied voltage is lower than the rated, the maximum output current will be lower than the rated.
 - 3. Current is not stabilizing during operation**
 - The voltage rating of the electric input cable is insufficient.
 - There is harmful interference from electric wires or other equipment in close proximity.
 - 4. Too much spatter**
 - The current is too high and/or rod's diameter is too small.
 - Output terminal polarity connection is incorrect. Switch polarity. The rod holder should be connected to negative polarity and the workpiece should be connected to positive polarity.

MAINTENANCE

Warning: Before any maintenance work on the device, power must be turned off and the power plug must be removed from the socket.

- Remove dust with dry and clean compressed air regularly. Pressure of compressed air must not be too high so as to not damage components.
- Check the internal circuit of the machine regularly and ensure that the cables are well connected and all connectors are connected tightly (especially insert connectors and components).
- Avoid water and steam entering the machine. If the unit comes into contact with water, do not use it.
- If the welding machine is not to be operated for a long period, it must be stored in a dry, clean place.

ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εργαλείου, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Τοποθετήστε την γείωση σύμφωνα με τα τρέχοντα εφαρμοζόμενα πρότυπα και νομοθεσία, αν δεν γνωρίζετε, λάβετε την συνδρομή ειδικού ηλεκτρολόγου.
- Είναι επικίνδυνο να αγγίζετε τα ηλεκτρικά εξαρτήματα με γυμνό δέρμα.
- Φοράτε εγκεκριμένα γάντια και ρούχα.
- Βεβαιωθείτε ότι είστε καλά μονωμένοι ως προς το έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε ασφαλή θέση.

Το εκλυόμενο αέριο μπορεί να είναι επιβλαβές για την υγεία

- Μην εισπνέετε το αέριο.
- Κατά την δια τόξου συγκόλληση, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μια εξαγωγή για την πρόληψη εισπνοής αερίου.

Ακτινοβολία τόξου: Επιβλαβής για τα μάτια και μπορεί να προκαλέσει έγκαυμα

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο κράνος και φορέστε προστατευτικά ενδύματα για την προστασία των ματιών και του σώματος.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό ή παραπέτασμα για να προστατεύσετε τους παρευρισκόμενους και προειδοποιήστε όλους τους παρευρισκόμενους σχετικά με τον πιθανό κίνδυνο για τα μάτια τους.

Πυρκαγιά

- Οι σπινθήρες συγκόλλησης μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή συγκόλλησης είναι ασφαλής από πυρκαγιά.

Θόρυβος: Η παρατεταμένη έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου προκαλεί βλάβη στην ακοή

- Φορέστε προστατευτικά ακοής ή χρησιμοποιήστε άλλα μέσα για να προστατέψετε την ακοή σας.
- Προειδοποιήστε τυχόν παρευρισκόμενους στην περιοχή ότι ο θόρυβος μπορεί να είναι επιβλαβής για την ακοή τους.

Δυσλειτουργία: Αναζητήστε την συνδρομή επαγγελματία τεχνικού

- Εάν προκύψουν προβλήματα κατά την εγκατάσταση και τη λειτουργία, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για βοήθεια.
- Εάν δεν κατανοήσετε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή για βοήθεια.

Προσοχή: Συνιστάται η χρήση πρόσθετου διακόπτη απόζευξης κατά τη χρήση του εργαλείου.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Περιβάλλον

- Το εργαλείο μπορεί να λειτουργήσει σε περιβάλλοντα όπου οι συνθήκες είναι ξηρές με ένα μέγιστο επίπεδο υγρασίας 90%.
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να κείται μεταξύ 10 και 40 βαθμών κελσίου.
- Αποφύγετε να πραγματοποιείτε συγκολλήσεις υπό το φως του ηλίου (έντονη λιακάδα) ή σε υγρές συνθήκες.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιβάλλον όπου υπάρχει αγωγίμη σκόνη ή διαβρωτικό αέριο.
- Αποφύγετε την οξυγονοσυγκόλληση σε περιβάλλον με ισχυρά ρεύματα αέρα.

Υγεία και ασφάλεια

- Το μηχάνημα συγκόλλησης είναι εξοπλισμένο με κύκλωμα προστασίας από υπέρταση, υπερένταση και υπερθέρμανση.
- Σε περίπτωση που η τάση, το ρεύμα εξόδου, ή η θερμοκρασία του μηχανήματος υπερβούν τα ονομαστικά επίπεδα, το μηχάνημα συγκόλλησης θα σταματήσει να λειτουργεί αυτόματα. Δεδομένου ότι αυτό θα προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο, ο χρήστης πρέπει να δώσει προσοχή στα εξής.

1. Ο χώρος εργασίας πρέπει να αερίζεται επαρκώς

- Το μηχάνημα συγκόλλησης παράγει υψηλό ρεύμα κατά τη λειτουργία και ο φυσικός αέρας δεν θα ικανοποιήσει τις απαιτήσεις ψύξης της μονάδας.
- Ενδέχεται να είναι απαραίτητη η ψύξη του μηχανήματος με πρόσθετο ανεμιστήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή αέρα δεν είναι μπλοκαρισμένη ή καλυμμένη.

2. Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα

- Ο χειριστής θα πρέπει να παρατηρεί με προσοχή το μέγιστο επιτρεπόμενο ρεύμα.
- Το συνεχές ρεύμα συγκόλλησης δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο ρεύμα.
- Ρεύμα μεγαλύτερο από το επιτρεπόμενο (υπερφόρτωσης) θα βλάψει το μηχάνημα.

3. Προστατεύστε το μηχάνημα από την υπέρταση

- Η τάση λειτουργίας βρίσκεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Το αυτόματο κύκλωμα αντιστάθμισης για την τάση θα εξασφαλίσει ότι το ρεύμα συγκόλλησης διατηρείται εντός του επιτρεπόμενου εύρους.
- Εάν η τάση υπερβαίνει το επιτρεπόμενο εύρος, θα προκληθεί ζημιά στα εξαρτήματα του μηχανήματος.
- Ο συνδετήρας γείωσης στο πίσω μέρος του μηχανήματος θα πρέπει να γειωθεί μέσω κατάλληλου καλωδίου για την αποφυγή στατικού ηλεκτρισμού και ρευμάτων διαρροής.
- Εάν ο χρόνος συγκόλλησης υπερβεί τον κύκλο λειτουργίας και το μηχάνημα υπερθερμανθεί, το μηχάνημα συγκόλλησης θα σταματήσει να λειτουργεί και η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει με κόκκινο χρώμα. Μην αποσυνδέσετε το μηχάνημα καθώς ο ανεμιστήρας θα βοηθήσει στην ψύξη του μηχανήματος. Όταν σβήσει η ενδεικτική λυχνία, το μηχάνημα θα είναι και πάλι έτοιμο για χρήση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Έλεγχοι πριν από την εγκατάσταση

- Ο εξοπλισμός συγκόλλησης είναι εφοδιασμένος με σεντ αντιστάθμισης τάσης. Όταν η τάση τροφοδοσίας μεταβάλλεται μεταξύ $\pm 15\%$ της ονομαστικής τάσης, το μηχάνημα εξακολουθεί να λειτουργεί κανονικά.
- Κατά τη χρήση μεγάλου μήκους καλωδίου, προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί η μείωση της τάσης, προτείνεται καλώδιο μεγάλης διατομής. Εάν το καλώδιο είναι πολύ μακρύ, θα επηρεάσει την απόδοση του τόξου και άλλων λειτουργιών του συστήματος, οπότε προτείνεται το συνιστώμενο μήκος.
- Βεβαιωθείτε ότι η εισαγωγή του μηχανήματος δεν καλύπτεται ή εμποδίζεται για να αποφευχθεί η δυσλειτουργία του συστήματος ψύξης.
- Χρησιμοποιήστε καλώδιο γείωσης όχι μικρότερο από 6 mm² για να συνδέσετε το περίβλημα και τη γη, πραγματοποιήστε τη σύνδεση στο πίσω μέρος του μηχανήματος στο σεντ γείωσης ή βεβαιωθείτε ότι το άκρο γείωσης του διακόπτη τροφοδοσίας φτάνει στη γη. Και οι δύο τρόποι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για καλύτερη ασφάλεια.

Βήματα εγκατάστασης

1. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο, το σώμα και η υποδοχή τοποθέτησης έχουν συνδεθεί με τη γείωση. Τοποθετήστε την υποδοχή τοποθέτησης στην υποδοχή πολικότητας "-" και σφίξτε την δεξιόστροφα.
2. Συνδέστε το καλώδιο στην υποδοχή πολικότητας "+" στο μπροστινό πάνελ, σφίξτε το δεξιόστροφα, αυτό το καλώδιο στη συνέχεια στερεώνεται στην τσιμπίδα.
3. Τηρείτε τη σωστή πολικότητα. Αυτό το μηχάνημα διαθέτει δύο συνδέσεις: μια θετική και μια αρνητική σύνδεση.
 - Θετική σύνδεση: το σώμα συνδέεται με πολικότητα "-", ενώ η τσιμπίδα συνδέεται με πολικότητα "+".
 - Αρνητική σύνδεση: η τσιμπίδα συνδέεται με την πολικότητα "-", ενώ το σώμα με την πολικότητα "+".
- Επιλέξτε την κατάλληλη σύνδεση για την εκάστοτε εργασία. Εάν η σύνδεση είναι ακατάλληλη, αυτό θα οδηγήσει σε ασαφές τόξο και περισσότερα συσσωματώματα. Εάν παρουσιαστούν τέτοια προβλήματα, αλλάξτε την πολικότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος έχει τη σωστή τάση για αυτό το μηχάνημα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η τιμή του ρεύματος και ο ανεμιστήρας θα αρχίσει να λειτουργεί.
2. Ρυθμίστε το ρεύμα συγκόλλησης και την έναυση τόξου συγκόλλησης σύμφωνα με τις απαιτήσεις.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ

- Τα εξαρτήματα, τα υλικά συγκόλλησης, οι περιβαλλοντικοί παράγοντες και η τάση τροφοδοσίας μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα της συγκόλλησης. Είναι σημαντικό να διατηρείτε ένα καλό περιβάλλον όπως αρμόζει για εργασίες συγκόλλησης.
1. **Έναυση τόξου συγκόλλησης**
 - Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρόδιο είναι καλής ποιότητας και δεν έχει υποστεί ζημιά.
 - Εάν το ηλεκτρόδιο δεν είναι στεγνό, θα προκληθεί αστάθεια του τόξου και θα μειωθεί η ποιότητα συγκόλλησης.
 - Εάν χρησιμοποιηθεί μακρύ καλώδιο επέκτασης, η τάση εξόδου και η ποιότητα συγκόλλησης θα μειωθούν.
 2. **Το ρεύμα εξόδου δεν φτάνει την ονομαστική τιμή**
 - Όταν η τάση παροχής είναι χαμηλότερη από την ονομαστική, το μέγιστο ρεύμα εξόδου θα είναι χαμηλότερο από το ονομαστικό.
 3. **Το ρεύμα δεν σταθεροποιείται κατά τη λειτουργία του μηχανήματος**
 - Το ηλεκτρικό καλώδιο εισόδου είναι ανεπαρκές ως προς το μέγεθος της τάσης.
 - Υπάρχει επιβλαβής παρεμβολή από ηλεκτρικά σύρματα ή από άλλον εξοπλισμό που βρίσκεται κοντά.
 4. **Δημιουργούνται πολλά συσσωματώματα (μη ομαλή συγκόλληση)**
 - Το ρεύμα είναι πολύ υψηλό ή/και η διάμετρος της ράβδου είναι πολύ μικρή.
 - Η σύνδεση της πολικότητας στον ακροδέκτη εξόδου είναι λανθασμένη. Αλλάξτε την πολικότητα. Το σώμα της ράβδου πρέπει να είναι συνδεδεμένο στον αρνητικό ακροδέκτη και η τσιμπίδα πρέπει να είναι συνδεδεμένη στον θετικό ακροδέκτη.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Προσοχή: Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στη συσκευή, πρέπει να διακόπτεται η παροχή ρεύματος και να αφαιρείται το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.

- Αφαιρέστε τη σκόνη με ξηρό και καθαρό πεπιεσμένο αέρα τακτικά, εάν το εργαλείο συγκόλλησης λειτουργεί σε περιβάλλοντα υψηλής ρύπανσης, το μηχάνημα θα χρειαστεί συχνότερα καθαρισμό. Η πίεση του πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να είναι πολύ υψηλή για να μην υποστούν ζημιές τα εξαρτήματα.
- Ελέγξτε το εσωτερικό κύκλωμα του μηχανήματος συγκόλλησης τακτικά και βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις έχουν γίνει ορθώς.
- Αποφύγετε την εισαγωγή νερού και ατμού στο μηχάνημα. Σε περίπτωση που εισέλθει νερό στο μηχάνημα, μην το χρησιμοποιείτε.
- Εάν το εργαλείο συγκόλλησης δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, θα πρέπει να πακεταριστεί και να αποθηκευθεί σε ξηρό και καθαρό μέρος.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.

**Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.



Elenco delle parti principali - Списък на основните части



- 1 Maniglia di trasporto
- 2 Display LCD
- 3 Regolatore di corrente
- 4 Uscita positiva
- 5 Uscita negativa

- 1 Дръжка за носене
- 2 LCD дисплей
- 3 Регулатор на тока
- 4 Положителен изход
- 5 Отрицателен изход

Specifiche tecniche - Технически спецификации

Dati tecnici - Технически данни				
Modello	Модел	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Tensione/Frequenza	Входно/честота	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Capacità nominale	Номинален капацитет	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Corrente di uscita	Изходен ток	160 A	200 A	250 A
Ciclo di lavoro nominale	Номинален цикъл	60%	60%	60%
Funzioni	Функции	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Altre caratteristiche	Други характеристики	Schermo digitale Цифров екран	Schermo digitale Цифров екран	Schermo digitale Цифров екран
Include	Включва	Corpo e messa a terra Тяло и заземяване	Corpo e messa a terra Тяло и заземяване	Corpo e messa a terra Тяло и заземяване
Peso netto	Нетно тегло	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите характеристики на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и функцията за безопасност на продуктите. Компонентите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят за други модели от продуктова линия на производителя, с подобни характеристики, и може да не са включени в продукта, който току-що сте закупили.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка, поправка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до повреда или дори до сериозно нараняване или смърт. Производителят и вносителят не носят никаква отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на неосигурено оборудване.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'utensile, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

Sicurezza elettrica

- Impostare il raccordo di terra secondo lo standard applicato.
- È pericoloso toccare i componenti elettrici e l'elettrodo a pelle nuda.
- Indossare guanti e indumenti approvati.
- Assicuratevi di essere ben isolati dal terreno.
- Assicuratevi di essere in una posizione sicura e protetta.

Il gas può essere dannoso per la salute

- Non inalare il gas.
- Durante la saldatura ad arco, è necessario utilizzare un estrattore d'aria per evitare l'inalazione di gas.

Radiazioni ad arco: Nocivo per gli occhi e può bruciare la pelle

- Utilizzare un casco adatto e indossare indumenti protettivi per proteggere gli occhi e il corpo.
- Utilizzare un'attrezzatura o una tenda protettiva adeguata per proteggere gli spettatori e avvertirli del possibile rischio per gli occhi.

Fuoco

- Le scintille di saldatura possono provocare incendi; assicurarsi che l'area di saldatura sia sicura dal punto di vista antincendio.

Rumore: L'esposizione prolungata ad alti livelli di rumore provoca danni all'udito.

- Indossare protezioni acustiche o utilizzare altri mezzi per proteggere l'udito.
- Avvisare le persone che si trovano nelle vicinanze che il rumore può essere dannoso per l'udito.

Malfunzionamento: Rivolgersi a un professionista

- In caso di problemi durante l'installazione e il funzionamento, contattare il fornitore per assistenza.
- Se non si riesce a comprendere appieno il presente manuale, contattare il fornitore per assistenza.

Attenzione: Si consiglia di utilizzare un sezionatore aggiuntivo quando si utilizza la macchina.

NOTE E MISURE PREVENTIVE

Ambiente

- La macchina può operare in ambienti in cui le condizioni sono asciutte, con un livello di umidità massimo del 90%.
- La temperatura ambiente è compresa tra 10 e 40 gradi centigradi.
- Evitare di saldare in pieno sole o in condizioni di umidità.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con presenza di polvere conduttiva o gas corrosivi.
- Evitare la saldatura a gas in ambienti con forte flusso d'aria.

Salute e sicurezza

- La saldatrice è dotata di un circuito protetto da sovratensione, sovracorrente e surriscaldamento.
- Se la tensione, la corrente di uscita e la temperatura della macchina superano lo standard nominale, la saldatrice smetterà di funzionare automaticamente. Poiché ciò causerà danni alla saldatrice, l'utente deve prestare attenzione a quanto segue.

1. L'area di lavoro deve essere adeguatamente ventilata

- La saldatrice genera correnti elevate durante il funzionamento e il vento naturale non è in grado di soddisfare le esigenze di raffreddamento dell'unità.
- Potrebbe essere necessario raffreddare la macchina con una ventola aggiuntiva.
- Assicurarsi che la presa d'aria non sia bloccata o coperta.

2. Non sovraccaricare la macchina

- L'operatore deve ricordarsi di osservare attentamente la corrente di lavoro massima.
- La corrente di saldatura continua non deve superare la corrente massima del ciclo di lavoro.
- La corrente di sovraccarico danneggia la macchina.

3. Protezione della macchina dalle sovratensioni

- La tensione di alimentazione è riportata nei dati tecnici.
- Il circuito di compensazione automatica della tensione assicura che la corrente di saldatura sia mantenuta entro l'intervallo consentito.
- Se la tensione di alimentazione supera la tensione nominale della macchina, i componenti dell'unità saranno danneggiati.
- Il connettore di messa a terra sul retro della macchina deve essere collegato a terra tramite un cavo adeguato per evitare l'elettricità statica.
- Se il tempo di saldatura supera il ciclo di lavoro massimo e la macchina si surriscalda, la saldatrice smette di funzionare e la spia diventa rossa. Non scollegare la macchina perché la ventola aiuta a raffreddare la macchina. Quando la spia si spegne e la temperatura scende al livello standard, la macchina è di nuovo pronta per l'uso.

INSTALLAZIONE

Controlli pre-installazione

- L'apparecchiatura di saldatura è dotata di un set di compensazione della tensione di alimentazione. Quando la tensione di alimentazione varia tra $\pm 15\%$ della tensione nominale, l'apparecchio continua a funzionare normalmente.
- Quando si utilizza un cavo lungo, assicurarsi che abbia una sezione ampia per ridurre al minimo la riduzione della tensione. Se il cavo è troppo lungo, le prestazioni dell'arco elettrico e le altre funzioni del sistema ne risentiranno; assicurarsi quindi di utilizzare la lunghezza del cavo suggerita.
- Assicurarsi che l'aspirazione della macchina non sia coperta o bloccata per evitare il malfunzionamento del sistema di raffreddamento.
- Per collegare l'alloggiamento e la terra, utilizzare un cavo di terra con una sezione non inferiore a 6 mm^2 . Collegare il retro della macchina alla messa a terra, oppure assicurarsi che l'estremità di terra dell'interruttore di alimentazione raggiunga la terra. Entrambi i modi possono essere utilizzati per una maggiore sicurezza.

Fasi di installazione

1. Assicurarsi che il cavo, il supporto e la spina di fissaggio siano collegati a terra. Inserire la spina di fissaggio nella presa con polarità "-" e fissarla in senso orario.
2. Collegare il cavo alla polarità "+" sul pannello frontale, fissarlo in senso orario e fissarlo al pezzo da lavorare.
3. Prestare attenzione alla corretta polarità di collegamento. Questa macchina ha due connessioni: una positiva e una negativa.
 - Connessione positiva: il supporto si collega con polarità "-", mentre il pezzo è collegato con polarità "+".
 - Collegamento negativo: pezzo in polarità "-", supporto in polarità "+".
4. Scegliere il collegamento adatto all'attività da svolgere. Se il collegamento non è idoneo, l'arco sarà instabile, gli schizzi e la conglutinazione saranno maggiori.
5. Se questi problemi si verificano, cambiare la polarità.
6. Assicurarsi che l'alimentazione sia della tensione corretta per questa macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Accendere il dispositivo. Sullo schermo viene visualizzata la corrente e il ventilatore inizia a funzionare.
2. Regolare la corrente di saldatura e l'accensione dell'arco in base alle esigenze.

CONSIGLI PER LA SALDATURA

- Raccordi, materiali di saldatura, fattori ambientali e tensione di alimentazione possono influire sulla qualità della saldatura. È importante mantenere un buon ambiente di saldatura.

1. L'arco di luce è difficile e facile da mettere in pausa

- Assicurarsi che l'elettrodo sia di buona qualità e non danneggiato.
- Se l'elettrodo non è asciutto, l'arco sarà instabile e la qualità della saldatura ridotta.
- Se si utilizza un cavo di prolunga lungo, la tensione di uscita e la qualità della saldatura si riducono.

2. La corrente di uscita non raggiunge il valore nominale

- Quando la tensione di alimentazione è inferiore a quella nominale, la corrente di uscita massima sarà inferiore a quella nominale.

3. La corrente non si stabilizza durante il funzionamento

- La tensione nominale del cavo di ingresso elettrico è insufficiente.
- Si verificano interferenze dannose da parte di cavi elettrici o altre apparecchiature nelle immediate vicinanze.

4. Troppi schizzi

- La corrente è troppo alta e/o il diametro dell'asta è troppo piccolo.
- La polarità dei terminali di uscita non è corretta. Invertire la polarità. Il supporto dell'asta deve essere collegato alla polarità negativa e il pezzo da lavorare deve essere collegato alla polarità positiva.

MANUTENZIONE

Attenzione: Prima di qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchio, è necessario spegnere l'alimentazione e togliere la spina dalla presa di corrente.

- Rimuovere regolarmente la polvere con aria compressa asciutta e pulita. La pressione dell'aria compressa non deve essere troppo elevata per non danneggiare i componenti.
- Controllare regolarmente il circuito interno della macchina e assicurarsi che i cavi siano ben collegati e che tutti i connettori siano ben saldi (in particolare i connettori e i componenti degli inserti).
- Evitare che acqua e vapore entrino nella macchina. Se l'unità entra in contatto con l'acqua, non utilizzarla.
- Se la saldatrice non viene utilizzata per un lungo periodo, deve essere conservata in un luogo asciutto e pulito.

SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono composti, il che rende possibile l'eliminazione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

**Solo per i paesi dell ' UE**

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.



ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на инструмента, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.

Електрическа безопасност

- Настройте заземяващата арматура в съответствие с прилагания стандарт.
- Опасно е да се докосват електрическите компоненти и електродите с гола кожа.
- Носете одобрени ръкавици и облекло.
- Уверете се, че сте добре изолирани от земята.
- Уверете се, че сте в безопасна и сигурна позиция.

Газът може да е вреден за здравето

- Не вдишвайте газа.
- При електродръгово заваряване трябва да се използва аспиратор, за да се предотврати вдишването на газ.

Дъгова радиация: Вредно за очите и може да изгори кожата

- Използвайте подходяща каска и носете защитно облекло, за да предпазите очите и тялото.
- Използвайте подходящо защитно оборудване или завеса, за да предпазите всички наблюдатели, и предупредете всички наблюдатели за възможния риск за очите им.

Пожар

- Искрите от заваряването могат да предизвикат пожар, уверете се, че мястото за заваряване е пожаробезопасно.

Шум: Продължителното излагане на високи нива на шум причинява увреждане на слуха

- Носете защита на слуха или използвайте други средства за защита на слуха си.
- Предупреждавайте другите в близост, че шумът може да бъде вреден за слуха им.

Неизправност: Потърсете професионална помощ

- Ако по време на монтажа и експлоатацията възникнат проблеми, свържете се с доставчика за съдействие.
- Ако не разбирате напълно това ръководство, свържете се с доставчика за съдействие.

Внимание: При използване на машината се препоръчва използването на допълнителен изолационен ключ.

ЗАБЕЛЕЖКИ И ПРЕВАНТИВНИ МЕРКИ

Околна среда

- Машината може да работи в среда със сухи условия и максимална влажност от 90%.
- Температурата на околната среда е между 10 и 40 градуса по Целзий.
- Избягвайте заваряване при ярко слънце или при влажни условия.
- Не използвайте машината в среда, в която има проводим прах или корозивен газ.
- Избягвайте газово заваряване в среда със силен въздушен поток.

Здраве и безопасност

- Машината за заваряване е оборудвана с верига, която е защитена от пренапрежение, свръхток и прегряване.
- В случай че напрежението, изходният ток и температурата на машината надхвърлят номиналния стандарт, заваръчният апарат ще спре да работи автоматично. Тъй като това ще доведе до повреда на заваръчната машина, потребителят трябва да обърне внимание на следното.

1. Работната зона трябва да бъде адекватно проветрена

- Заваръчният апарат генерира високи токове по време на работа и естественят вятър няма да задоволи нуждите от охлаждане на устройството.
- Може да се наложи машината да се охлажда с допълнителен вентилатор.
- Уверете се, че всмукателният отвор не е блокиран или закрит.

2. Не претоварвайте машината

- Операторът не трябва да забравя да следи внимателно за максималния работен ток.
- Непрекъснатият заваръчен ток не трябва да надвишава максималния ток на работния цикъл.
- Токът на претоварване ще повреди машината.

3. Защита на машината от пренапрежение

- Напрежението на захранването може да се намери в техническите данни.
- Автоматичната схема за компенсиране на напрежението гарантира, че заваръчният ток се поддържа в допустимия диапазон.
- Ако захранващото напрежение надвиши номиналното напрежение на машината, компонентите на устройството ще се повредят.
- Конекторът за заземяване в задната част на машината трябва да се заземи чрез подходящ кабел, за да се предотврати статично електричество.
- Ако времето за заваряване надхвърли максималния работен цикъл и машината прегрее, заваръчният апарат ще спре да работи и индикаторната лампа ще светне в червено. Не изключвайте машината от електрическата мрежа, тъй като вентилаторът ще подпомогне охлаждането на машината. Когато индикаторът изгасне и температурата се понижи до стандартния диапазон, машината ще бъде отново готова за работа.

ИНСТАЛИРАНЕ

Проверки преди инсталиране

- Оборудването за заваряване е оборудвано с комплект за компенсиране на напрежението на захранването. Когато напрежението на захранването се променя в границите на $\pm 15\%$ от номиналното напрежение, то продължава да работи обикновено.
- Когато използвате дълъг кабел, уверете се, че той има голямо сечение, за да намалите до минимум намаляването на напрежението. Ако кабелът е твърде дълъг, това ще се отрази на ефективността на дъгата и на други функции на системата, затова се уверете, че използвате предложената дължина на кабела.
- Уверете се, че всмукателният отвор на машината не е покрит или блокиран, за да предотвратите неправилно функциониране на охладителната система.
- Използвайте заземителен кабел със сечение не по-малко от 6 mm^2 за свързване на корпуса и заземяването. Свържете задната част на машината към комплекта за заземяване или се уверете, че заземителният край на захранващия ключ достига до земята. И двата начина могат да се използват за по-добра сигурност.

Стъпки за инсталиране

- Уверете се, че кабелът, държачът и щепселът за закрепване са свързани със земята. Поставете закрепващия щепсел в гнездото за полярност "-" и го затегнете по посока на часовниковата стрелка.
- Прикрепете кабела към полярността "+" на предния панел, затегнете го по посока на часовниковата стрелка, след което този кабел се захваща за детайла.
- Внимавайте за правилната полярност на свързване. Тази машина има две връзки: положителна и отрицателна.
 - Положителна връзка: държачът се свързва с полярност "-", а детайлът - с полярност "+".
 - Отрицателна връзка: детайлът е с полярност "-", държачът е с полярност "+".
- Изберете подходящата връзка за конкретната задача. Ако връзката е неподходяща, това ще доведе до нестабилна дъга, повече пръски и конгломерати. Ако такива проблеми да се появи, променете полярността.
- Уверете се, че захранването е с правилното напрежение за тази машина.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

- Включете устройството. На екрана ще се покаже текущата стойност и вентилаторът ще започне да работи.
- Регулирайте заваръчния ток и дъговия удар според изискванията.

СЪВЕТИ ЗА ЗАВАРЯВАНЕ

- Фитингите, заваръчните материали, факторите на околната среда и захранващото напрежение могат да повлияят на качеството на заваряване. Важно е да се поддържа добра заваръчна среда.
- Ударната дъга е трудна и лесна за прекъсване**
 - Уверете се, че електродът е с добро качество и не е повреден.
 - Ако електродът не е сух, това ще доведе до нестабилна дъга с влошено качество на заваряване.
 - Ако се използва дълъг удължител, изходното напрежение и качеството на заваряването ще се понижат.
 - Изходният ток не достига номиналната стойност**
 - Когато подаваното напрежение е по-ниско от номиналното, максималният изходен ток ще бъде по-нисък от номиналния.
 - Токът не се стабилизира по време на работа**
 - Номиналното напрежение на входния електрически кабел е недостатъчно.
 - Има вредни смущения от електрически проводници или друго оборудване в непосредствена близост.
 - Твърде много пръски**
 - Токът е твърде висок и/или диаметърът на пръчката е твърде малък.
 - Свързването на полярността на изходните клеми е неправилно. Превключете полярността. Държачът на пръта трябва да е свързан към отрицателна полярност, а детайлът - към положителна.

ПОДДЪРЖАНЕ

Предупреждение: Преди всякаква работа по поддръжката на устройството, захранването трябва да бъде изключено и щепселът да бъде изваден от контакта.

- Редовно отстранявайте праха със сух и чист сгъстен въздух. Налягането на сгъстения въздух не трябва да е твърде високо, за да не се повредят компонентите.
- Редовно проверявайте вътрешната верига на машината и се уверете, че кабелите са добре свързани и всички съединители са здраво свързани (особено съединителите за поставяне и компонентите).
- Избягвайте навлизането на вода и пара в машината. Ако устройството влезе в контакт с вода, не го използвайте.
- Ако заваръчният апарат няма да се използва за дълъг период от време, той трябва да се съхранява на сухо и чисто място.

ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се достави в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърлени по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.



LISTA DE PĂRȚI PRINCIPALE - POPIS GLAVNIH DIJELOVA



- 1 Mâner de transport
- 2 Ecran LCD
- 3 Reglaj curent
- 4 Ieșire pozitivă
- 5 Ieșire negativă

- 1 Ručka za nošenje
- 2 LCD zaslon
- 3 Regulator struje
- 4 Pozitivni izlaz
- 5 Negativni izlaz

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE - TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Tehnički podaci - Date tehnice				
Model	Model	BIW1760	BIW2220	BIW2250
Tensiune/Frecvență	Napon/Frekvencija	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Putere nominală	Nominlana snaga	5.5 kVa	6 kVa	7 kVa
Curent de ieșire	Izlazna struja	160 A	200 A	250 A
Ciclu de lucru nominal	Nominlani radni ciklus	60%	60%	60%
Funcții	Funkcije	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG	ANTI STICK, ARC FORCE, HOT START, LIFT TIG
Alte caracteristici	Druge značajke	Ecran digital Digitalni zaslon	Ecran digital Digitalni zaslon	Ecran digital Digitalni zaslon
Include	Uključuje	Corp și legare la pământ Kućište i uzemljenje	Corp și legare la pământ Kućište i uzemljenje	Corp și legare la pământ Kućište i uzemljenje
Greutate netă	Neto težina	4.6 kg	4.7 kg	4.7 kg

* Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări minore la designul produsului și la specificațiile tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot fi, de asemenea, relevante pentru alte modele din linia de produse a producătorului, cu caracteristici similare, și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

** Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparație, inspecție, reparație sau înlocuire, inclusiv întreținerea și ajustările speciale, trebuie efectuate numai de tehnicienii departamentului de service autorizat al producătorului.

*** Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipament nefurnizat poate cauza disfuncționalități sau chiar răni grave sau deces. Producătorul și importatorul nu vor fi răspunzători pentru răni și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

* Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări minore la designul produsului și la specificațiile tehnice fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot fi, de asemenea, relevante pentru alte modele din linia de produse a producătorului, cu caracteristici similare, și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparație, inspecție, reparație sau înlocuire, inclusiv întreținerea și ajustările speciale, trebuie efectuate numai de tehnicienii departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipament nefurnizat poate cauza disfuncționalități sau chiar răni grave sau deces. Producătorul și importatorul nu vor fi răspunzători pentru răni și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea sculei, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultări viitoare.

Siguranța electrică

- Setati racordul de împământare în conformitate cu standardul aplicat.
- Este periculos să atingeți componentele electrice și electrodul cu pielea goală.
- Purtați mănuși și îmbrăcăminte aprobate.
- Asigurați-vă că sunteți bine izolat de sol.
- Asigurați-vă că vă aflați într-o poziție sigură și securizată.

Gazele pot fi dăunătoare pentru sănătate

- Nu inhalați gazul.
- La sudarea cu arc electric, trebuie utilizat un aspirator de aer pentru a preveni inhalarea de gaze.

Radiația arcului electric: Nociv pentru ochi și poate arde pielea

- Folosiți o cască adecvată și purtați îmbrăcăminte de protecție pentru a vă proteja ochii și corpul.
- Folosiți echipament de protecție adecvat sau o perdea pentru a proteja privitorii și avertizați-i pe toți privitorii cu privire la posibilele riscuri pentru ochii lor.

Foc

- Scânteile de sudură pot provoca incendii, asigurați-vă că zona de sudură este sigură pentru foc.

Zgomot: Expunerea îndelungată la niveluri ridicate de zgomot provoacă leziuni auditive.

- Purtați protecție auditivă sau folosiți alte mijloace pentru a vă proteja auzul.
- Avertizați alte persoane din apropiere că zgomotul poate fi dăunător pentru auzul lor.

Defecțiuni: Solicitați asistență profesională

- În cazul în care apar probleme în timpul instalării și funcționării, contactați furnizorul pentru asistență.
- Dacă nu reușiți să înțelegeți pe deplin acest manual, contactați furnizorul pentru asistență.

Atenție: Se recomandă un întrerupător de izolare suplimentar atunci când se utilizează mașina.

NOTE ȘI MĂSURI PREVENTIVE

Mediu

- Mașina poate funcționa în medii în care condițiile sunt uscate, cu un nivel maxim de umiditate de 90%.
- Temperatura ambiantă este cuprinsă între 10 și 40 de grade Celsius.
- Evitați să sudați la soare sau în condiții de umiditate.
- Nu utilizați aparatul într-un mediu în care există praf conductiv sau gaze corozive.
- Evitați sudarea cu gaz într-un mediu cu un flux de aer puternic.

Sănătate și siguranță

- Aparatul de sudură este echipat cu un circuit protejat împotriva supratensiunii, supracurentului și supraîncălzirii.
- În cazul în care tensiunea, curentul de ieșire și temperatura mașinii depășesc standardul nominal, mașina de sudură va înceta să funcționeze automat. Deoarece acest lucru va cauza deteriorarea aparatului de sudură, utilizatorul trebuie să acorde atenție la următoarele.

1. Zona de lucru trebuie să fie ventilată în mod corespunzător

- Aparatul de sudură generează curenți mari în timpul funcționării, iar vântul natural nu va satisface cerințele de răcire ale unității.
- Ar putea fi necesară răcirea mașinii cu un ventilator suplimentar.
- Asigurați-vă că admisia nu este blocată sau acoperită.

2. Nu supraîncărcați mașina

- Operatorul nu trebuie să uite să respecte îndeaproape curentul maxim de funcționare.
- Curentul continuu de sudare nu trebuie să depășească curentul maxim al ciclului de lucru.
- Supraîncărcarea curentului va deteriora mașina.

3. Protejați mașina de supratensiune

- Tensiunea de alimentare poate fi găsită în datele tehnice.
- Circuitul de compensare automată a tensiunii va asigura menținerea curentului de sudură în intervalul admisibil.
- Dacă tensiunea de alimentare depășește tensiunea nominală a aparatului, componentele unității vor fi deteriorate.
- Conectorul de împământare din partea din spate a mașinii trebuie să fie împământat printr-un cablu adecvat pentru a preveni electricitatea statică.
- Dacă timpul de sudare depășește ciclul de lucru maxim și aparatul se supraîncălzește, aparatul de sudură va înceta să mai funcționeze, iar indicatorul luminos va deveni roșu. Nu scoateți aparatul din priză, deoarece ventilatorul va ajuta la răcirea acestuia. Când indicatorul luminos se stinge și temperatura scade la intervalul standard, mașina va fi din nou gata de utilizare.

INSTALARE

Verificări înainte de instalare

- Echipamentul de sudură este echipat cu un set de compensare a tensiunii de alimentare. Atunci când tensiunea de alimentare se modifică între $\pm 15\%$ din tensiunea nominală, acesta funcționează în continuare în mod normal.
- Atunci când utilizați un cablu lung, asigurați-vă că acesta are o secțiune mare pentru a minimiza reducerea tensiunii. Dacă cablul este prea lung, va afecta performanța arcului electric și alte funcții ale sistemului, așa că asigurați-vă că utilizați lungimea de cablu sugerată.
- Asigurați-vă că admisia aparatului nu este acoperită sau blocată pentru a preveni funcționarea defectuoasă a sistemului de răcire.
- Utilizați un cablu de împământare cu o secțiune de cel puțin 6 mm^2 pentru a conecta carcasa și pământul. Conectați partea din spate a mașinii la setul de împământare sau asigurați-vă că capătul de împământare al întrerupătorului de alimentare ajunge la pământ. Ambele moduri pot fi utilizate pentru o mai bună securitate.

Pași de instalare

- Asigurați-vă că cablul, suportul și fișa de fixare au fost conectate la masă. Introduceți fișa de fixare în mufa de polaritate "-" și fixați-o în sensul acelor de ceasornic.
- Atașați cablul la polaritatea "+" de pe panoul frontal, fixați-l în sensul acelor de ceasornic, acest cablu se prinde apoi de piesa de lucru.
- Fiți atenți la polaritatea de conectare corectă. Acest aparat are două conexiuni: o conexiune pozitivă și una negativă.
 - Conexiune pozitivă: suportul se conectează cu polaritatea "-", în timp ce piesa de prelucrat este conectată la polaritatea "+".
 - Conexiune negativă: piesa de prelucrat la polaritatea "-", suportul la polaritatea "+".
- Alegeți conexiunea potrivită pentru sarcina pe care o aveți de îndeplinit. Dacă conexiunea este nepotrivită, aceasta va cauza un arc instabil, mai multe stropi și conglutinare. În cazul în care astfel de probleme apar, schimbați polaritatea.
- Asigurați-vă că alimentarea cu energie electrică are tensiunea corectă pentru acest aparat.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Porniți dispozitivul. Ecranul va afișa curentul și ventilatorul va începe să funcționeze.
- Reglați curentul de sudare și arcul electric în funcție de cerințe.

SFATURI DE SUDURĂ

- Accesoriile, materialele de sudură, factorii de mediu și tensiunea de alimentare pot afecta calitatea sudurii. Este important să se mențină un mediu de sudare bun.
- Arcing-striking este dificil și ușor de întrerupt**
 - Asigurați-vă că electrodul este de bună calitate și nu este deteriorat.
 - În cazul în care electrodul nu este uscat, acesta va cauza un arc instabil cu o calitate redusă a sudurii.
 - Dacă se utilizează un cablu prelungitor lung, tensiunea de ieșire și calitatea sudurii vor fi reduse.
 - Curentul de ieșire nu atinge valoarea nominală**
 - Atunci când tensiunea furnizată este mai mică decât cea nominală, curentul maxim de ieșire va fi mai mic decât cel nominal.
 - Curentul nu se stabilizează în timpul funcționării**
 - Tensiunea nominală a cablului electric de intrare este insuficientă.
 - Există interferențe dăunătoare de la firele electrice sau de la alte echipamente aflate în imediata apropiere.
 - Prea multe stropi**
 - Curentul este prea mare și/sau diametrul tijei este prea mic.
 - Conectarea polarității terminalelor de ieșire este incorectă. Comutați polaritatea. Suportul tijei trebuie conectat la polaritate negativă, iar piesa de lucru trebuie conectată la polaritate pozitivă.

ÎNȚREȚINERE

Avertisment: Înainte de orice operațiune de întreținere a dispozitivului, trebuie să se oprească alimentarea cu energie electrică și să se scoată fișa de alimentare din priză.

- Îndepărtați periodic praful cu aer comprimat uscat și curat. Presiunea aerului comprimat nu trebuie să fie prea mare pentru a nu deteriora componentele.
- Verificați periodic circuitul intern al mașinii și asigurați-vă că cablurile sunt bine conectate și că toți conectorii sunt bine conectați (în special conectorii de inserție și componentele).
- Evitați ca apa și aburul să pătrundă în aparat. Dacă aparatul intră în contact cu apa, nu-l utilizați.
- În cazul în care aparatul de sudură nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp, acesta trebuie depozitat într-un loc uscat și curat.

ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, scula trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale unelei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.

**Numai pentru țările UE**

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.



UPUTE O SIGURNOSTI

Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem alata, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Spremite priručnik na sigurno mjesto za buduću referencu.

Električna sigurnost

- Postavite uzemljenje prema primijenjenom standardu.
- Opasno je dodirivati električne komponente i elektrode golom kožom.
- Nosite odobrene rukavice i odjeću.
- Osigurajte da ste dobro izolirani od tla.
- Osigurajte da se nalazite na sigurnom i stabilnom položaju.

Plin može biti štetan za zdravlje

- Ne udišite plin.
- Pri zavarivanju luka treba koristiti usisavač zraka kako bi se spriječio udisanje plina.

Zračenje luka: Štetno za oči i može izgorjeti kožu

- Koristite odgovarajuću kacigu i nosite zaštitnu odjeću kako biste zaštitili oči i tijelo.
- Koristite odgovarajuću zaštitnu opremu ili zavjesu kako biste zaštitili sve promatrače i upozorili ih na mogući rizik za njihove oči.

Požar

- Zavarivačke iskre mogu izazvati požar, provjerite je li područje zavarivanja sigurno od požara.

Buka: Prolongirano izlaganje visokim razinama buke može oštetiti sluh

- Nosite zaštitu za sluh ili koristite druge načine za zaštitu sluha.
- Upozorite druge u blizini da buka može biti štetna za njihov sluh.

Neispravnost: Potražite stručnu pomoć

- Ako se tijekom instalacije i rada pojave problemi, kontaktirajte dobavljača za pomoć.
- Ako ne razumijete potpuno ovaj priručnik, kontaktirajte dobavljača za pomoć.

Upozorenje: Preporučuje se dodatni izolacijski prekidač prilikom korištenja stroja.

NAPOMENE I PREVENTIVNE MJERE

Okoliš

- Stroj može raditi u okruženjima gdje su uvjeti suhi s maksimalnom vlažnošću od 90%.
- Okolna temperatura je između 10 i 40 stupnjeva Celzijusa.
- Izbjegavajte zavarivanje na jakom suncu ili u vlažnim uvjetima.
- Ne koristite stroj u okruženju gdje postoji provodljiva prašina ili korozivni plin.
- Izbjegavajte plinsko zavarivanje u okruženju s jakim strujanjem zraka.

Zdravlje i sigurnost

- Zavarivački stroj opremljen je krugom koji je zaštićen od prenapona, prekomjerne struje i pregrijavanja.
- U slučaju da napon, izlazna struja i temperatura stroja premaše ocjenu standarda, zavarivački stroj će se automatski zaustaviti. Budući da će to uzrokovati oštećenje zavarivačkog stroja, korisnik mora obratiti pažnju na sljedeće.

1. Radno područje mora biti adekvatno prozračeno.

- Aparat za zavarivanje generira visoke struje tijekom rada, a prirodni vjetar neće zadovoljiti potrebe jedinice za hlađenje.
- Možda će biti potrebno rashladiti stroj s dodatnim ventilatorom.
- Provjerite da usis nije blokiran ili pokriven.

2. Ne preopterećujte stroj.

- Operator treba zapamtiti da pažljivo promatra maksimalnu radnu struju.
- Kontinuirana struja zavarivanja ne smije premašiti maksimalnu struju radnog ciklusa.
- Preopterećenje struje će oštetiti stroj.

3. Zaštitite stroj od prenapona.

- Napon napajanja može se pronaći u tehničkim podacima.
- Automatski kompenzacijski krug napona će osigurati da se struja zavarivanja održava unutar dopuštenog raspona.
- Ako napon napajanja premašuje nazivni napon stroja, komponente jedinice će biti oštećene.
- Spojni priključak na stražnjoj strani stroja treba biti uzemljen putem odgovarajućeg kabela kako bi se spriječila statička elektricitet.
- Ako vrijeme zavarivanja premaši maksimalni radni ciklus i stroj se pregrije, zavarivački stroj će prestati raditi i indikatorsko svjetlo će postati crveno. Nemojte isključivati stroj jer će ventilator pomoći u hlađenju stroja. Kada se indikatorsko svjetlo ugasi i temperatura padne na standardni raspon, stroj će ponovno biti spreman za upotrebu.

INSTALACIJA

Preinstalacijske provjere

- Aparat za zavarivanje opremljen je setom za kompenzaciju napona. Kada se naponski napon mijenja između $\pm 15\%$ od nazivnog napona, i dalje radi. uobičajeno.
- Kada koristite dugi kabel, pobrinite se da ima veliki presjek kako biste smanjili smanjenje napona. Ako je kabel predugačak, to će utjecati na performanse luka i druge funkcije sustava, stoga se pobrinite da koristite preporučenu duljinu kabela.
- Provjerite da usisni otvor stroja nije pokriven ili blokiran kako biste spriječili kvar hladnog sustava.
- Koristite zemaljski kabel s presjekom od najmanje 6 mm² za povezivanje kućišta i zemlje. Povežite stražnji dio stroja s uzemljenjem ili se pobrinite da uzemljena strana prekidača za napajanje doseže zemlju. Obje metode mogu se koristiti za bolju sigurnost.

Koraci instalacije.

1. Provjerite jesu li kabel, držač i pričvrсни utikač spojeni na uzemljenje. Umetnite pričvrсни utikač u utičnicu s polaritetom "-" i zategnite ga u smjeru kazaljke na satu.
2. Povežite kabel na "+" polaritet na prednjoj ploči, pričvrstite ga u smjeru kazaljke na satu, ovaj kabel zatim steže na radni komad.
3. Budite svjesni ispravne polaritete povezivanja. Ovaj stroj ima dvije veze: pozitivnu i negativnu vezu.
 - Pozitivna veza: držač se povezuje s polaritetom "-", dok se radni komad povezuje s polaritetom "+".
 - Negativna veza: radni komad na "-" polaritet, držač na "+" polaritet.
- Odaberite odgovarajuću vezu za zadatak koji je pred vama. Ako je veza neprikladna, uzrokovat će nestabilan luk, više prskanja i slijepljenje. Ako se pojave takvi problemi, pojaviti se, promijeniti polaritet.
- Provjerite je li napajanje ispravnog napona za ovaj stroj.

UPUTE ZA UPOTREBU

1. Uključite uređaj. Ekran će prikazati trenutno stanje, a ventilator će započeti s radom.
2. Prilagodite struju zavarivanja i udar luka prema zahtjevima.

Savjeti za zavarivanje

- Fitinge, materijali za zavarivanje, okolišni faktori i napajanje mogu utjecati na kvalitetu zavarivanja. Važno je održavati dobro okruženje za zavarivanje.

1. Arciranje je teško i lako zaustaviti.

- Provjerite je li elektroda dobre kvalitete i nije oštećena.
- Ako elektroda nije suha, uzrokovat će nestabilni luk s smanjenom kvalitetom zavarivanja.
- Ako se koristi duga produžni kabel, izlazni napon i kvaliteta zavarivanja će biti smanjeni.

2. Izlazna struja ne doseže ocijenjenu vrijednost.

- Kada je isporučeni napon niži od naznačenog, maksimalna izlazna struja će biti niža od naznačene.

3. Trenutni se ne stabilizira tijekom rada.

- Naponna ocjena električnog ulaznog kabela je nedovoljna.
- Postoji štetna interferencija od električnih žica ili drugih uređaja u blizini.

4. Previše prskanja.

- Struja je prejaka i/ili promjer šipke je premalen.
- Izlazni priključak polariteta terminala je netačan. Promijenite polaritet. Držač šipke treba biti povezan s negativnim polaritetom, a radni komad treba biti povezan s pozitivnim polaritetom.

ODRŽAVANJE

Upozorenje: Prije bilo kakvih radova na održavanju uređaja potrebno je isključiti napajanje i izvući utikač iz utičnice.

- Redovito uklanjajte prašinu suhim i čistim komprimiranim zrakom. Pritisak komprimiranog zraka ne smije biti previsok kako ne bi oštetio komponente.
- Redovito provjeravajte unutarnje krugove stroja i osigurajte da su kablovi dobro spojeni i da su svi konektori čvrsto spojeni (posebno umetnuti konektori i komponente).
- Izbjegavajte ulazak vode i pare u uređaj. Ako uređaj dođe u dodir s vodom, nemojte ga koristiti.
- Ako se aparati za zavarivanje neće koristiti dulje vrijeme, moraju se pohraniti na suho i čisto mjesto.

OKOLIŠNO ODLAGANJE

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, alat se mora dostaviti u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i jedinica i pribor, izrađeni su od reciklirajućih materijala i mogu se odložiti prema tome. Plastični dijelovi alata označeni su prema svojem materijalu, što omogućuje uklanjanje na okolišu prijazan i diferenciran način zbog dostupnih postrojenja za prikupljanje.



Samo za zemlje EU

Ne odlagati električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinom provedbom sukladno nacionalnom zakonodavstvu, električni alati koji su dosegili kraj svog životnog vijeka moraju se zasebno prikupljati i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je ekološki prihvatljivo.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσok κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ. πλυστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοικτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller- retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimet që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezulton nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci vepri me mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilce in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilci, vpenjalne glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebe.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, prikrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebojú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétného náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobru prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна на напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

garanție

RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încălțătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încălțătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică nelegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioadă de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau scule înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервисен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, помпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикалии, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

garancia

HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámai nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bil-minut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-sigħat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tigix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdità jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksurja bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'modell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estit jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predložena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriiveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

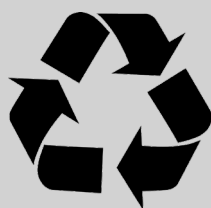
PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku nieprofesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.).
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezuiemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".